

RESUMO DO BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

Edição: Mês 5 de 2007
em português



As "Carpas Coloridas"(KOINOBORI) hasteadas para comemorar o Dia dos Meninos

「ÍNDICE」

Informação sobre Komaki Página 2, 3
Informação do Centro de Saúde Página 4

População atual de Komaki (01/5/2007)

População	152.676 人(+ 231 人)
Estrangeiros	8.963 人(+ 55 人)
Brasil	4.795 人(+ 13 人)
China	1.022 人(+19 人)
Perú	848 人(+ 3 人)
Filipina	682 人(+ 4 人)
Coréia	611 人(- 6 人)
Bolívia	342 人(- 1 人)

Toshikouryu gakari ☎76-1173

Informação em português e espanhol

Horário: seg a sex

9:00 ~ 12:15 13:00 ~ 16:45 Junho

D	S	T	Q	Q	S	S
					①	2
3	④	⑤	⑥	⑦	⑧	9
10	⑪	⑫	⑬	⑭	⑮	16
17	⑱	⑲	⑳	㉑	㉒	23
24	㉕	㉖	㉗	㉘	㉙	30

Hoken-Center ☎75-6471

Horários (sobre saúde)

9:00 ~ 12:00

13:00 ~ 17:00

8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 Junho

D	S	T	Q	Q	S	S
					①	2
3	4	⑤	⑥	△	⑧	9
10	11	⑫	⑬	⑭	⑮	16
17	18	⑱	20	21	22	23
24	25	⑳	㉑	㉒	29	30

Informações sobre Komaki

Para receber a ajuda infantil(Jido-Teate):

Todos os anos, o mês 6 é a época para reexaminação da renda para receber a ajuda infantil. O pagamento do auxílio referente ao mês 6 em diante é definido conforme a renda do ano anterior (Ano 2006). Para as pessoas que já recebem este benefício é enviado pelo correio, para a residência no começo do mês de junho, o formulário para atualização de ajuda infantil. As pessoas que não receberam a ajuda infantil do ano 2006(Referente a jun/2006 a maio/2007 é definido conforme a renda do ano 2005), deverão requerer até o dia 31 de maio.

Caso não apresentar o requerimento até a data, perderá o direito da ajuda infantil por mais que estejam dentro do limite do valor da renda. Informação: Setor de Criança(Jido-ka)
Tel:76-1129

Conhece o subsídio de parto?



A cidade de Komaki paga subsídio de parto para parabenizar o nascimento e desejando o crescimento saudável do bebê e também para que possam criar a criança tranquilamente.

Requisitos para obter o subsídio de parto:

A partir do 3º bebê em ordem de nascimento, que sustenta mais de 3 crianças incluindo a 3ª criança.

Família que tem instalado a base de vida aqui na cidade de Komaki.

Ter registro de endereço por mais de um ano até antes de nascimento do bebê.

Valor do subsídio: 200.000 ienes para cada criança.

Documentos necessários: Caderneta bancária do solicitante, carimbo(inkan), formulário fixo(pegar no Setor de Criança), preencher e entregar na Prefeitura.

Informação: Setor de Criança(Jido-ka) Tel: 76-1129

FESTIVAL DE ROSA E HORTÊNCIA (Bara Ajisai Matsuri)

Local: Parque Geral de Komaki "Shimin Shiki no Mori"

End. Komaki-Shi oaza Okusa 5786-1

Data: 2(sábado) a 24(domingo) de junho

Horário: das 9:00hs às 19:00hs

Durante o período nos dias 2(sáb), 3(dom), 9(sáb), 10(dom), 24(dom) haverá vários eventos.

No dia 2(sab) e 3(dom) será distribuído vaso de plantinha para as primeiras 500 pessoas a partir das 11:00hs no Kutsurogui Hiroba.

Informação: Setor Toshi Seibi-Ka Tel: 76-1191

Convocação de Cidadão Estrangeira para participarem da discussão informal

Querem declarar a sua opinião relacionado a administração municipal, para construir a nossa cidade melhorando cada vez mais a convivência com as pessoas de diversas culturas?

Requisitos:-Moradores(as) de Komaki, idade acima de 20 anos, que tenham nacionalidade estrangeira.

-Residentes a mais de 1 ano aqui na cidade, que tenham interesse na administração municipal.

-Aqueles que possam participar das 4 reuniões durante o ano(à noite, sábado ou domingo).

Vagas: Aproximadamente 13 pessoas(2 a 3 pessoas para cada nacionalidade)

Período: Do dia 1º de julho a final de março do ano 2008

Gratificação: 7.700ienes(por vez)

Serão determinados levando em consideração a idade, sexo, período de permanência, composição familiar, e nível de compreensão de língua japonesa.

Inscrição: Preencher o formulário que se encontra na Prefeitura, Departamento Soumu-Ka, Setor Toshi Koryu-Kakari ou nos Centro Cívicos e enviar pelo correio ou trazer pessoalmente no endereço abaixo:

〒485-8650 KOMAKI-SHI SOMU-KA TOSHI KORYU-KAKARI TEL: 76-1173

Prazo de entrega: (carimbo postal válido) até 15 de junho(sex).

Consulta sobre a vida cotidiana

※Esta informação foi retirada da publicação da Jica (Agência de Cooperação Internacional do Japão)

(Reprodução proibida)

4. Gravidez e Parto

(24) Realização do parto no exterior (Kokumin Kenko Hoken)

Pergunta: Eu e o meu marido estamos cadastrados no Seguro de Saúde Nacional (KOKUMIN KENKO HOKEN). Porém, estou pensando de somente eu retornar ao Brasil e fazer o parto lá. E pretendo voltar para o Japão o mais rápido possível após o parto. Será que pode-se receber a Assistência Maternidade (SHUSSAN IKUJI-KIN), mesmo no caso de realizar o parto fora do país?

(Brasileira, não-descendente de japoneses,2001)

Resposta: O Seguro Nacional de Saúde, diferentemente do Seguro Social (SHAKAI HOKEN), não possui a concepção de familiares dependentes. Portanto, caso a própria pessoa que for dar à luz não esteja cadastrada no seguro de saúde, não estará sujeita aos seus benefícios. Conseqüentemente, retomando ao seu país, existe a necessidade de continuar pagando as taxas do seguro, sem cancelar o seu cadastramento no Seguro Nacional de Saúde. E o outro requisito seria não atrasar o pagamento de outros impostos. Na ocasião do requerimento será necessário apresentar o comprovante do hospital em que realizou o parto (caso não tenha posse deste documento, poderá ser a Certidão de Nascimento, etc.), juntamente com a sua tradução. Para maiores detalhes, por favor perguntar à Prefeitura de sua localidade.

E atenção: caso não faça o requerimento dentro de 2 anos após o parto, poderá perder o direito de recebimento do benefício.

9. Carteira de Habilitação e Acidente de trânsito

(42) Carteira de habilitação de lambreta 50cc

Pergunta: Estou sentindo muitas inconveniências em transportes para ir trabalhar. Por isso, estou pensando ir ao trabalho de lambreta (menos de 50 cc). Gostaria de saber como obter a licença para poder andar de lambreta?

(Brasileira, nissei,2004)

Resposta: Há necessidade de se fazer uma prova para obter esta licença. No seu caso, acredito que você irá realizar a prova no UNTEN MENKYO-JO "F" (local de obtenção da licença de motorista).

Explicaremos a seguir o processo dos procedimentos para obtenção da licença:

- ① Retire o formulário de requerimento no local em que será realizado a prova;
- ② Preencha os dados necessários;
- ③ Cole uma fotografia de tamanho 3 x 2.5cm;
- ④ Cole no verso do requerimento o selo (SHOSHI) no valor equivalente a 1.650 ienes, que é o valor da taxa da prova e, apresente-os na recepção, juntamente com a Carteira de Registro de Estrangeiro.
- ⑤ Realizar-se-á um exame de visão, etc. e, uma prova escrita em japonês com "furigana" (leitura em "kana"). Sendo aprovado, depois de ter uma prova prática (taxa de 4.050 ienes), de duas a três horas de duração, será emitida a carteira de licença (taxa da emissão, 1.750 ienes). A idade para tirar a qualificação é acima de 16 anos de idade, grau de visão acima de 0.5 (medida japonesa) em ambos os olhos. Para maiores detalhes, queira perguntar ao local da realização da prova.

INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471



MÃE E FILHOS	DATA	DATA DE NASCIMENTO
Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG Exame dentário para mães >Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	12 JUN (TER)	1 a 7 de Jan de 2007
	19 JUN (TER)	8 a 15 de Fev de 2007
	26 JUN (TER)	16 a 22 de Fev de 2007
	3 JUL (TER)	23 a 28 de Fev de 2007
Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses >Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	1 JUN (SEX)	1 a 9 de Dez de 2005
	8 JUN (SEX)	10 a 21 de Dez de 2005
	15 JUN (SEX)	22 a 31 de Dez de 2005
Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses >Horário de atendimento: 9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20 9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25 10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31	7 JUN (QUI)	1 a 15 de Mar de 2005
	28 JUN (QUI)	16 a 31 de Mar de 2005
Exame de saúde p/criança de 3anos >Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	6 JUN (QUA)	1 a 11 de Jun de 2004
	13 JUN (QUA)	12 a 20 de Jun de 2004
	27 JUN (QUA)	21 a 30 de Jun de 2004
Consulta dentária gratuita para grávidas (É necessário fazer a reserva)	>Data: 14 de Jun(qui) das 13:15hs > Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 11 de junho(seg)	
Curso gratuito sobre alimentação(nutrição) do bebê (É necessário fazer a reserva)	[Primeira fase: Curso Gokkun] > Data: 12 de jun(ter) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs > Para as 20 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses [Última fase: Curso Kamikami] > Data: 29 de jun(qui) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs > Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses > Informações e reservas: no Centro de Saúde	
Consulta gratuita sobre a amamentação (É necessário fazer a reserva)	> Data: 5(ter), 13(qua) e 29 de junho(ter) das 9:00hs às 12:00hs 20(qua), 22 de junho(qua) das 13:00hs às 15:00hs	

EXAMES	DATA / HORARIO / LOCAL
Prevenção de câncer na mama A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o mês (par ou ímpar) do seu aniversário. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.	> 9 de Jul(seg) das 09:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde (115pessoas) > 24 de jun(dom) das 10:00hs às 15:30hs, no Park Arena Komaki(160pessoas) > Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no mês ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007 e aos que nasceram no mês par que não fizeram exame no ano passado. > Taxa: 1.200 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone a partir de 15/5.
Prevenção de câncer no estômago (Raio X)	> Data: 12 de Jun(ter) das 09:00hs às 11:00hs > Local: Centro de Saúde(Hoken Center) > Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas) > Taxa: 930 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone à partir de 15/5.
Prevenção contra osteoporose	> Data: 24 de Junho(dom) das 10:00hs às 15:30hs > Local: Park Arena Komaki > Idade: Moradores de Komaki, acima de 30 anos (150 pessoas) > Taxa: 830 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone.

VACINA	DATA e LOCAL	HORÁRIO DE RECEPÇÃO: das 14:00hs às 15:00hs
Poliomielite	17/5(qui), 20/6(qua) Ajioka Shimin Center	> As crianças nascidas entre 30/12/1999 a 24/1/2007, que não receberam as 2 doses (As crianças que receberam o aviso do exame de 4meses deverão primeiramente tomar a vacina BCG) > Trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e Filho(Boshi Techo) e o formulário de diagnóstico de poliomielite. No dia, caso esteja com diarreia ou afta outra lesão bucal, não poderão ser vacinada. De 1ªdose para 2ª dose, deve-se deixar um intervalo de pelo menos 6semanas.
	18/5(sex), 22/6(sex) Tobu Shimin Center	
	24/5(qui), 21/6(qui) Kitasato Shimin Center	
	31/5(qui), 29/6(sex) Shi Kominkan	

PUBLICAÇÃO KOMAKI SHIYAKUSHO TEL : 0568-72-2101

AICHI-KEN KOMAKI-SHI HORINOUCI 1-1

